

The Kiwa Regulation for Certification lays down the rights and duties of Kiwa and the Client for certifying persons, bodies, management systems, products, processes and services.

1. Definitions

- 1.1. Kiwa: Kiwa N.V. or the direct or indirect subsidiary of Kiwa N.V. that entered into the Agreement with Client as the contracted party.
- 1.2. Client: the party that has entered into the Agreement with Kiwa.
- 1.3. Agreement: any certification agreement that is entered into for the performance of certification services by Kiwa for the Client, any amendment to such an Agreement, and all legal or other acts in preparation for and/or for the performance of that Agreement.
- 1.4. Object of Conformity Assessment: any particular material, product, installation, process, system or person to whom or which Conformity Assessment is applied.
- 1.5. Conformity Assessment: the verification that specified requirements relating to a product, process, management system, person or body have been fulfilled. The subject field of Conformity Assessment includes activities such as testing, inspection, examination and certification.
- 1.6. Conformity Assessment Result: the product of any Conformity Assessment (e.g. a report and/or certificate) that may include a finding of nonconformity.
- 1.7. Conformity Assessment Scheme: the rules, procedures and management of Conformity Assessment relating to specified Objects of Conformity Assessment, to which the same Specified Requirements, specific rules and procedures apply as determined by the Scheme owner.
- 1.8. Scheme Owner: the legal entity that owns and operates a Conformity Assessment Scheme.
- 1.9. Specified Requirement: the stated needs or expectations. Specified requirements may be stated in normative documents such as regulations, standards and technical specifications.

İşbu Kiwa Belgelendirme Koşulları, şahısların, kurumların, yönetim sistemlerinin, ürünlerin, işlemlerin ve hizmetlerin belgelendirilmesi hususunda, Kiwa ve Müşterinin hak ve yükümlülüklerini düzenlemektedir.

1. Tanımlar

- 1.1. Kiwa: İşbu Sözleşmenin tarafı sıfatıyla Müşteri ile bir sözleşmesel ilişki içine giren Kiwa N.V. veya Kiwa N.V.'nin doğrudan veya dolaylı bağlı olduğu her hangi bir şirket.
- 1.2. Müşteri: Kiwa ile Sözleşmesel ilişki içine giren taraf.
- 1.3. Sözleşme: Kiwa'nın belgelendirme hizmetlerini ifasına yönelik Müşteri ile girmiş olduğu her türlü Belgelendirme Sözleşmesi ve böylesi bir Sözleşmeye ilişkin yapılan tüm tadiller ve böylesi bir Sözleşmenin yerine getirilmesi ve/veya hazırlanması için yapılan tüm yasal ve diğer iş ve işlemler.
- 1.4. Uygunluk Değerlendirmesi Sujesi: Uygunluk Değerlendirmesine konu olan her hangi bir özel malzeme, ürün, kurulum, işlem, sistem veya şahıs.
- 1.5. Uygunluk Değerlendirmesi: Bir ürünle, işlemle, yönetim sistemiyle, şahısla veya kurumla ilişkili gerekli uygunlukların teyidi. Uygunluk Değerlendirmesinin konusu; test, inceleme, kontrol ve belgelendirme vb. faaliyetleri içerir.
- 1.6. Uygunluk Değerlendirmesi Sonucu: Bir uygunsuzluk bulgusunu da içerebilecek olan Uygunluk Değerlendirmesi sonucu (örneğin, bir rapor ve/veya sertifika).
- 1.7. Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi Belirlenen Uygunluk Değerlendirmesi Sujesine ilişkin olarak, özel kuralların ve işlemlerin de geçerli olacağı Uygunluk Değerlendirmesi kuralları, işlemleri ve yönetimi.
- 1.8. Sistem Sahibi: Bir Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi sahibi olan ve işleten hukuki kişilik
- 1.9. Özel Gereklilikler : Belirtilen ihtiyaçlar veya beklentiler. Özel Gereklilikler, düzenlemeler, standartlar ve teknik özellikler vb. gibi normatif dokümanlarda belirtilebilirler.
- 1.10. Değerlendirici: Uygunluk Değerlendirmesini icra eden kişi.
- 1.11. Gözlemci: Değerlendirici(ler)ye eşlik eden, ancak Uygunluk Değerlendirmesine müdahil olmayan veya buna ilişkin bir itirazda bulunmayan, örneğin, Kiwa'nın gözlemcileri veya Akreditasyon Kurumunun, Onaylı Kurumun, Düzenleyici Makamın veya Sistem Sahibinin temsilcileri vb. gibi.

Kiwa Belgelendirme Hizmetleri A.Ş.

İTOSB 9. Cadde No:15 Tepeören Tuzla - İstanbul / TÜRKİYE

Tel: +90 216 593 25 75; Fax: +90 216 593 25 74

www.kiwa.com.tr

1.10. Assessor: person who performs Conformity Assessments.

1.11. Observer: person who accompanies the Assessor(s) but does not interfere or disagree with the Conformity Assessment, e.g. supervisors from Kiwa or representatives of the Accreditation Body, Notifying Authority, Regulating Authority or Scheme Owner.

2. Applicability

2.1. The Kiwa Regulation for Certification applies to all Agreements, unless explicitly agreed otherwise in writing.

2.2. If there is any inconsistency between the Kiwa Regulation for Certification and the Conformity Assessment Scheme, the latter will apply.

2.3. When performing Conformity Assessments under license of a Scheme Owner, Kiwa is bound by the requirements imposed by the Scheme Owner. If there is any inconsistency between the Kiwa Regulation for Certification and the requirements imposed by the Scheme Owner, the latter will apply.

2.4. When performing Conformity Assessments under legislation, Kiwa is bound by the applicable legislation. If there is any inconsistency between the Kiwa Regulation for Certification and the applicable legislation, the latter will apply.

2.5. When performing Conformity Assessments under accreditation or notification, Kiwa is bound by the requirements imposed by the Accreditation Body or Notifying Authority. If there is any inconsistency between the Kiwa Regulation for Certification and the requirements imposed by the Accreditation Body or Notifying Authority, the latter will apply.

2.6. If a competent court finds that any provision of the Kiwa Regulation for Certification is inapplicable or violates public order or the law, only that provision will be disregarded and this Regulation will remain in full force in all other respects. A provision that most approximates the parties' intentions will replace any invalid provision.

2. Uygulanabilirlik

2.1. Aksi üzerinde açıkça bir mutabakata varılmadığı müddetçe, Kiwa Belgelendirme Koşulları tüm Sözleşmeler için geçerlidir.

2.2. Kiwa Belgelendirme Koşulları ile Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi arasında bir çelişki olması halinde, zaman itibariyle sonraki geçerli olacaktır.

2.3. Uygunluk Değerlendirmesinin bir Sistem Sahibinin lisansı altında yapıldığı hallerde, Kiwa, Sistem Sahibi tarafından empoze edilen istemlerle bağlıdır. Kiwa Belgelendirme Koşulları ile Sistem Sahibi tarafından empoze edilen istemler arasında bir çelişki olması halinde, zaman itibariyle sonraki geçerli olacaktır.

2.4. Kanuni düzenlemeler çerçevesinde yapılan Uygunluk Değerlendirmelerinde, Kiwa, mer'î kanuni düzenlemelerle bağlıdır. Kiwa Belgelendirme Koşulları ile kanuni düzenlemeler arasında bir çelişki olması halinde, zaman itibariyle sonraki geçerli olacaktır.

2.5. Akreditasyon veya onaylanma çerçevesinde yapılan Uygunluk Değerlendirmelerinde, Kiwa, Akreditasyon Kurumu veya Onaylanmış Kuruluş tarafından uygulanması istenilen istemlerle bağlıdır. Kiwa Belgelendirme Koşulları ile Akreditasyon Kurumu veya Onaylanmış Kuruluş tarafından uygulanması istenilen istemler arasında bir çelişki olması halinde, zaman itibariyle sonraki geçerli olacaktır..

2.6. Eğer, her hangi bir yetkili mahkeme Kiwa Belgelendirme Koşullarının her hangi birisinin uygulanamaz olduğuna veya bunun kamu düzenini veya yasaları ihlal ediyor olduğuna karar verdiği takdirde, sadece böylesi maddeler geçersiz sayılacak ve bu Kiwa Belgelendirme Koşullarının kalanı tam manasıyla geçerli olmaya devam edecektir. Geçersiz maddeler, tarafların niyetlerini en iyi şekilde ifade eden bir maddeyle değiştirilecektir.

3. Performance of the Conformity Assessment

- 3.1. The Client shall accommodate Kiwa to perform the Conformity Assessments in accordance with the Agreement and cooperate with Kiwa as requested.
- 3.2. Kiwa is entitled to have all or part of the Conformity Assessment performed by a trainee Assessor who is supervised by a qualified Assessor.
- 3.3. If applicable, the Client shall accommodate the presence of Observers during the performance of Conformity Assessments.
- 3.4. Kiwa may outsource all or part of the Conformity Assessments, with the Client's consent, to third parties that meet the requirements of the Conformity Assessment Scheme, unless this is permitted by the Conformity Assessment Scheme or other applicable requirements.
- 3.5. In case of certification, Kiwa may accept previously drafted third-party reports as its own findings provided that the study was conducted:
 - a. on the same Object of Conformity Assessment for which the Client has made an application;
 - b. according to the same or a comparable Conformity Assessment method specified in the Conformity Assessment Scheme;
 - c. by a body that meets the requirements of the applicable accreditation standard.
- 3.6. Kiwa shall perform tests, calibrations and inspections in accordance with the methods proposed by the Client and as defined in Specified Requirements. Where these are not defined, Kiwa shall select the most appropriate methods or develop Specific Requirements with the Client's consent.
- 3.7. The Client shall pay all costs involved in getting adequate samples to the test location on time and all costs involved in destroying samples or returning them to the Client.
- 3.8. Kiwa shall allow the Client to observe the performance of tests or calibrations, provided that confidentiality is ensured for other clients. Any additional costs involved will be charged to the Client.

3. Uygunluk Değerlendirmesinin Yerine Getirilmesi

- 3.1. Müşteri, Uygunluk Değerlendirmesini yerine getirmek üzere, Kiwa'yı işbu Sözleşmenin şartları dâhilinde destekleyecek ve Kiwa ile talep edildiği şekilde işbirliği içinde olacaktır.
- 3.2. Kiwa, Uygunluk Değerlendirmesinin tamamını veya her hangi bir kısmını, bir kıdemli Değerlendirici gözetimi altında olması kaydıyla, bir stajyer Değerlendiriciye yaptırma hakkına sahiptir.
- 3.3. Uygulanacağı durumlarda, Müşteri, Uygunluk Değerlendirmelerinin yapıldığı esnalarda Gözlemcinin varlığını kabul edecektir.
- 3.4. Kiwa, Uygunluk Değerlendirmesinin tamamını veya bir kısmını Müşteri'in rızası dâhilinde Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi gerekliliklerini karşılayan her hangi bir üçüncü tarafa - eğer buna Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi veya diğer geçerli sistemler altında izin verilmişse - yaptırabilir.
- 3.5. Belgelendirme durumunda, Kiwa, çalışmanın:
 - a. Müşterinin başvurusunu yaptığı konuyla aynı bir Uygunluk Değerlendirmesine ilişkin olması halinde;
 - b. Uygunluk Değerlendirmesi Sisteminde belirtilen yöntemle aynı veya karşılaştırılabilir olması halinde,
 - c. Geçerli akreditasyon standardının gerekliliklerini karşılayan bir kurumca;yapılmış olması kaydıyla, daha öncesinde düzenlenen üçüncü taraf raporlarını kendi bulgularıyla gibi addedebilir.
- 3.6. Kiwa, testleri, kalibrasyonları ve incelemeleri Müşteri tarafından önerilen yöntemlere ve Özel Gerekliliklerde belirtilenlere uygun bir şekilde yerine getirecektir. Bunların belirtilmediği hallerde, Kiwa, en uygun yöntemleri seçecek veya Müşterinin rızası dâhilinde Özel Gereklilikleri geliştirecektir.
- 3.7. Müşteri, uygun numunelerin test lokasyonuna zamanında getirilmesi ve böylesi numunelerin yok edilmesi veya Müşteriye geri gönderilmesiyle ilgili masraflardan sorumlu olacaktır.
- 3.8. Kiwa, testlerin veya kalibrasyonların Müşteri tarafından gözlemlenmesine izin verecek, ancak bu durum, diğer Müşterilerle ilişkin gizlilik tahtında olabilecektir. Tüm ek masraflar Müşterinin hesabına olacaktır.

4. Initial certification

- 4.1. Kiwa may refuse certification when Kiwa concludes in the performance of the Conformity Assessment that a positive Conformity Assessment Result is not reasonably foreseeable. In that case the applicable Agreement is terminated unless Kiwa and the Client agree otherwise

5. Maintaining certification

- 5.1. In case of management system or product certification Kiwa is entitled to impose an additional Conformity Assessment, the costs of which will be invoiced to the Client, for the purpose of:
- verifying the Client's initial or continued implementation of corrective actions to remedy one or more nonconformities;
 - verifying the Client's removal of the factors that led to the suspension of a certificate
 - validating changes in the Client's organization or processes;
 - verifying complaints about the Client made by third parties;
 - validating changes in the Conformity Assessment Scheme requirements;
 - verifying the Client's correct use of certificates, certification marks, logos and pictograms.
- 5.2. The Client shall inform Kiwa, without delay, of any matters that could affect the Object of Conformity Assessment to continue to fulfil the requirements of the Conformity Assessment Scheme, including but not limited to:
- changes relating to legal, commercial or organizational status or ownership;
 - changes relating to organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff);
 - changes relating to the contact address and sites;
 - changes relating to the scope of operations under the certificate;

4. İlk Belgelendirme

- 4.1. Eğer Kiwa, Uygunluk Değerlendirmesinin yerine getirilmesi neticesinde pozitif bir Uygunluk Değerlendirmesi Sonucunun makul ölçülerde öngörülebilir olmadığı kanaatine varırsa, o zaman belgelendirmeyi reddedebilir. Eğer Kiwa ve Müşteri böylesi bir durumda karşılıklı farklı bir mutabakata varamazlarsa, o zaman Sözleşme fesih edilecektir.

5. Belgelendirmenin İdamesi

- 5.1. Yönetim Sistem Belgelendirmesi veya Ürün Belgelendirmesi halinde, aşağıdaki amaçlara istinaden Kiwa ek bir Uygunluk Değerlendirmesi yapma hakkına sahip olacak, ilgili ücreti de Müşteri tarafından karşılanacaktır:
- Müşterinin, bir veya birden fazla sayıda uygunsuzluğu gidermesi için uyguladığı ilk veya süregelen düzeltici aksiyonlarının teyit edilmesi;
 - Müşterinin ilgili sertifikanın askıya alınmasına sebebiyet veren faktörleri giderdiğinin teyit edilmesi;
 - Müşterinin organizasyonundaki veya işlemlerindeki değişikliklerin değerlendirilmesi;
 - Üçüncü tarafların Müşteri ile ilgili yaptığı şikayetlerin teyit edilmesi;
 - Uygunluk Değerlendirmesi Sistemlerinde yapılan değişikliklerin teyit edilmesi,
 - Sertifikaların, belgelendirme işaretlerinin, logolarının ve resimlerinin Müşteri tarafından doğru kullanıldığının teyit edilmesi.
- 5.2. Uygunluk Değerlendirmesi Sistemi çerçevesinde, ilgili gerekliliklerin karşılanmasına devam etmesini temin etmek üzere, Müşteri, Uygunluk Değerlendirmesi Sistemini etkileyebilecek tüm hususları hiçbir gecikme olmaksızın Kiwa'ya bildirecektir. İlgili değişiklikler, aşağıdakilerle de sınırlı olmasızın, şunları içerecektir:
- Yasal, ticari veya organizasyonel durumlara veya sahipliğe ilişkin değişiklikler;
 - Organizasyona veya yönetimine ilişkin değişiklikler (örneğin, anahtar personel, karar-alıcılar veya teknik konulara ilişkin personel değişiklikleri);
 - İrtibat adresi ve tesislere ilişkin değişiklikler;
 - Belgelendirme kapsamı altındaki operasyonlar ile ilgili olan değişiklikler;

<p>e. intended changes to the Object of Conformity Assessment;</p> <p>f. changes that may have an influence on the duration of the Conformity Assessment.</p> <p>5.3. The Client shall keep records of all complaints and the resultant corrective actions relating to the Object of Conformity Assessment.</p> <p>5.4. The Client is not allowed to outsource their activities within the scope of certification, unless otherwise stated in the Conformity Assessment Scheme or agreed between Kiwa and the Client.</p> <p>Nonconformities</p> <p>5.5. If nonconformities are found, the Client shall draft an action plan for implementing appropriate corrective actions within the period specified by Kiwa. Kiwa has to approve this plan.</p> <p>5.6. If there are nonconformities or if the Client has not been able to take adequate measures to address the nonconformities, Kiwa may consider one or more of the following measures depending on the urgency and/or the importance of the nonconformity:</p> <p>a. a written warning;</p> <p>b. an extra Conformity Assessment;</p> <p>c. an increase in or stricter internal control requirements for the Client;</p> <p>d. a temporary increase in the frequency of Conformity Assessments;</p> <p>e. an immediate suspension of the certificate for a specific period of time;</p> <p>f. an immediate withdrawal of the certificate or reduction in the scope of the certificate;</p> <p>g. publishing the measures stated under e) or f) in the media that Kiwa considers suitable for this purpose.</p> <p>5.7. If the Client does not agree with a nonconformity that Kiwa has identified, the Client may file a complaint according to the applicable procedure for the resolution of complaints (see article 10.1).</p> <p>5.8. If Kiwa and the Client cannot agree on the correct identification of a nonconformity and the Client is unwilling to implement corrective actions, Kiwa has the right to suspend, withdraw the certificate or reduce the scope of the certificate. The Client may appeal against this decision (see Article 10.2 to 10.5).</p>	<p>e. Uygunluk Değerlendirmesi Süjesinde yapılması düşünülen değişiklikler,</p> <p>f. Uygunluk Değerlendirmesinin süresi üzerinde bir etkisi olabilecek türden değişiklikler.</p> <p>5.3. Müşteri, şikâyetlerle ve Uygunluk Değerlendirmesi Süjesiyle ilgili düzeltici aksiyonların sonuçlarına ilişkin tüm kayıtları saklayacaktır.</p> <p>5.4. Uygunluk Değerlendirmesi Sisteminde belirtilmemiş veya Müşteri ile Kiwa arasında mutabık kalınmamış ise, Müşterinin belgelendirmesi kapsamındaki faaliyetlerini taşeronla vermesi/yaptırmasına izin verilmez.</p> <p>Uygunsuzluklar</p> <p>5.5. Uygunsuzlukların bulunması halinde, Müşteri, Kiwa'nın belirlediği süre içinde olmak ve yine Kiwa tarafında onaylanmak kaydıyla, ilgili düzeltici aksiyonların uygulanmasına ilişkin bir aksiyon planı yapacaktır.</p> <p>5.6. Eğer uygunsuzluklar varsa veya Müşteri böylesi uygunsuzlukları gidermeye yeterli önlemleri almamışsa, o zaman Kiwa aşağıda yazılı olan önlemlerden birisini veya birkaçını, uygunsuzluğun aciliyetine ve/veya önemine bağlı olarak, değerlendirmeye alabilir:</p> <p>a. Yazılı bir ihtar;</p> <p>b. Ek bir Uygunluk Değerlendirmesi;</p> <p>c. Müşteri için daha sıkı veya arttırılmış dâhili kontrol gereklilikleri;</p> <p>d. Uygunluk Değerlendirmelerinin, geçici bir süre için, daha sıklıkla yapılması;</p> <p>e. Belgenin geçerliliğinin belli bir süreliğine olmak üzere, acilen askıya alınması;</p> <p>f. Belgenin acilen geri alınması veya içerik kapsamının daraltılması,</p> <p>g. (e) veya (f) şıkları altında belirtilen önlemlerin, Kiwa'nın bu amaç için uygun gördüğü medyada yayınlattılması.</p> <p>5.7. Eğer Müşteri Kiwa'nın belirlediği uygunsuzluk hususunda Kiwa ile mutabık kalmazsa, o zaman Müşteri, şikâyetlerin çözümlenmesine ilişkin geçerli prosedürlere uygun bir şikâyette bulunabilir (Bakınız Madde 10.1).</p> <p>5.8. Eğer Kiwa ve Müşteri uygunsuzluğun doğru tanımlanması üzerinde karşılıklı bir mutabakata varamazlarsa ve Müşteri düzeltici önlemleri almakta isteksiz ise, o zaman Kiwa'nın sertifikayı askıya alma, geri çekme veya içeriğinin kapsamını daraltma hakkı doğacaktır. Müşteri böylesi bir karara itiraz edebilir (Bakınız Madde 10.2'den 10.5'e).</p>
---	---

Kiwa Belgelendirme Hizmetleri A.Ş.

İTOSB 9. Cadde No:15 Tepeören Tuzla - İstanbul / TÜRKİYE

Tel: +90 216 593 25 75; Fax: +90 216 593 25 74

www.kiwa.com.tr

6. Suspending or withdrawing certification and reducing the scope of certification

- 6.1. Kiwa is entitled to suspend all or part of certification or withdraw certification, or reduce the scope of certification if:
- Kiwa imposes this measure in accordance with Article 5.6.e and 5.6.f;
 - the Client has failed to meet its financial obligations towards Kiwa;
 - the Client does not accommodate Kiwa to perform Conformity Assessments activities in accordance with the Agreement or does not cooperate with Kiwa as requested.
 - the Client does not respect any other term imposed by the Agreement;
 - the Client's production is inadequate for the performance of a Conformity Assessment under the requirements of the Conformity Assessment Scheme;
 - the Client does not comply with altered Conformity Assessment Scheme requirements (see Article 7.4) before the expiry date of Scheme requirements;
- 6.2. Kiwa may suspend all or part of the certificate if an additional Conformity Assessment is needed (see article 5.1). This applies only for the duration of the additional Conformity Assessment.
- 6.3. Kiwa is entitled to withdraw certification or reduce the scope of certification if the Client's certificate has been (partly) suspended and the end date of that suspension has expired without the reason for suspension having been remedied.
- 6.4. If certification of multi-site management systems is suspended, withdrawn, or the scope of certification is reduced, Kiwa will always suspend, withdraw certification or reduce the scope of certification in their entirety, including all certified sites.
- 6.5. During suspension period of certification the Agreement remains in force and any obligations under the Agreement remain valid.
- 6.6. From the date of withdrawal of certification the applicable Agreement is terminated unless Kiwa and the Client agree otherwise.

6. Belgenin askıya alınması, geri çekilmesi veya içerik kapsamının daraltılması

- 6.1. Aşağıda yazılı hususlar vuku bulunduğu takdirde, Kiwa'nın belgenin tamamını veya bir kısmını askıya alma, geri çekme veya kapsamının daraltma hakkı doğacaktır:
- Kiwa bu önlemi Madde 5.6.e ve 5.6.f çerçevesinde uygulamışsa;
 - Müşteri, Kiwa'ya karşı olan finansal yükümlülüklerinde temerrüde düşmüşse;
 - Müşteri, Kiwa'nın Uygunluk Değerlendirmesini, Sözleşme'ye uygun bir şekilde yerine getirmesine olanak vermezse veya Kiwa ile onun istediği bir şekilde işbirliği yapmazsa;
 - Müşteri, Sözleşme kapsamındaki diğer maddelere uymazsa,
 - Müşterinin, üretimleri Uygunluk Değerlendirmesi Süreci kapsamındaki gereklilikler doğrultusunda uyumsuzluk gösteriyor ise,
 - Müşteri, tadil edilmiş Uygunluk Değerlendirmesi Süreci gerekliliklerine, bu Sürecin sona ereceği tarih öncesinde, uymazsa (Bakınız Madde 7.4).
- 6.2. Eğer ek bir Uygunluk Değerlendirmesi gerekiyorsa, Kiwa ilgili belgenin tamamını veya bir kısmını askıya alabilir (Bakınız Madde 5.1). Bu durum, sadece ek Uygunluk değerlendirmesi süresince geçerli olacaktır.
- 6.3. Eğer Müşterinin belgesi (kısmen) askıya alınmışsa ve böylesi bir askıya alınmaya sebep olan durum ilgili düzeltme süresi boyunca halen ve herhangi bir sebep göstermeksizin giderilmemiş ise, o zaman Kiwa'nın bu sertifikayı geri çekmek veya kapsamını daraltmak hakkı doğacaktır.
- 6.4. Eğer çoklu-tesis yönetim sistemi belgeleri askıya alınmış, geri çekilmiş veya kapsamı daraltılmışsa, o zaman Kiwa, her halükarda, tüm belgelendirilmiş tesisler dahil olmak üzere, belgenin tamamını askıya alacak, geri çekecek veya kapsamını daraltacaktır.
- 6.5. Belgelendirmenin askıya alındığı süre boyunca, Sözleşme aynen geçerli olmaya ve Sözleşme altındaki tüm yükümlülükler de aynen geçerli olmaya devam edeceklerdir.
- 6.6. Kiwa ve Müşteri aksine bir anlamaya varmadıkları takdirde, belgelendirmenin geri çekildiği tarihten itibaren Sözleşme feshedilecektir.

- 6.7. Kiwa or the Scheme Owner reserves the right to publish a list of all its suspended and withdrawn certificates.
- 6.8. Suspending or withdrawing certification and reducing the scope of certification does not affect the Client's financial obligations towards Kiwa.

7. Changes to Conformity Assessment Scheme requirements

- 7.1. Kiwa or the Scheme Owner shall inform the Client of any actual or expected changes to the Conformity Assessment Scheme requirements and the transitional plan, including the transitional period and whether it involves a supplementary Conformity Assessment.
- 7.2. The Client shall implement any changes in the Conformity Assessment Scheme requirements.
- 7.3. If the Client does not agree to the changes and/or the transitional plan, the Client may file a complaint according to the applicable procedure for the resolution of complaints (see article 10.1).
- 7.4. If the Client does not accept the changes or if the result of the supplementary Conformity Assessment is negative, the certificate will be withdrawn after the expiry of the transitional period. The Client may appeal against this decision (see Article 10.2 to 10.5).

8. Use of certificates, certification marks, logos and pictograms

- 8.1. During the Conformity Assessment for granting or expanding the scope of certification, the Client may not refer to the fact that certification is pending unless otherwise agreed between Kiwa and the Client.
- 8.2. As soon as the certificate has been issued, the Client may refer to certification and use the applicable certificates, certification marks, logos or pictograms in their internal and external communications in accordance with the terms and conditions of the certificate, Conformity Assessment Scheme and/or the instructions of Kiwa or a third party that owns the logo/pictogram.

- 6.7. Kiwa veya Uygunluk Değerlendirme Süreci Sahibi, askıya alınan veya geri çekilen tüm belgelere ilişkin bir listeyi yayınlama hakkını saklı tutar.
- 6.8. Belgelendirmenin askıya alınması veya geri çekilmesi veya kapsamının daraltılması Müşterinin Kiwa'ya karşı olan finansal yükümlülükleri etkilemez / geçersiz kılmaz.

7. Uygunluk Değerlendirmesi Süreci Gerekliliklerine İlişkin Değişiklikler

- 7.1. Kiwa veya Süreç Sahibi, Uygunluk Değerlendirmesi gerekliliklerinde ve geçiş planında yapılacak veya yapılması beklenen tüm değişiklikleri, geçiş süresi ve bunun ek bir Uygunluk Değerlendirmesini gerektirip gerektirmeyeceği bilgisi de dahil olmak üzere, Müşteriyi bildireceklerdir.
- 7.2. Müşteri, Uygunluk Değerlendirmesi gerekliliklerindeki tüm değişiklikleri yerine getirecektir.
- 7.3. Eğer Müşteri değişiklikleri ve/veya geçiş planını kabul etmezse, o zaman Müşteri, böylesi durumların çözülebilmesi için, geçerli prosedürlere uygun bir şikayette bulunabilecektir (bakınız Madde 10.1).
- 7.4. Eğer Müşteri değişiklikleri kabul etmez veya ek Uygunluk Değerlendirmesinin sonuçları olumsuz ise, o zaman belge, geçiş süresinin sona ermesinden sonra geri çekilecektir. Müşteri bu karar itiraz edebilecektir (bakınız Madde 10.2'den 10.5'e).

8. Belgenin, belgelendirme işaretlerinin, logoların ve resimlerin kullanılması

- 8.1. Kiwa ile Müşteri arasında aksine bir mutabakat olmadıkça, belgelendirme kapsamının bahşedilmesi veya uzatılmasına ilişkin Uygunluk Değerlendirmeleri süresince, Müşteri belgelendirme sürecinin devam etmekte olduğuna ilişkin bir atıfta bulunmayacaktır.
- 8.2. Belge düzenlenir düzenlenmez, Müşteri belgeye atıfta bulunabilir ve geçerli belgeleri, belgelendirme işaretlerini, logoları ve resimleri, ilgili Belgenin, Uygunluk Değerlendirmesi Sürecinin şart ve koşulları ve/veya Kiwanın veya logo/resim sahibi üçüncü tarafın talimatları doğrultusunda dahili ve harici iletişimlerinde kullanabilir.
- 8.3. Müşteri ilgili logoları, Kiwa tarafından belgelendirilmiş olduğunu söylemek suretiyle, belgenin ve/veya Uygunluk Değerlendirmesi Sürecinin kapsamı dışında kullanamaz.

Kiwa Belgelendirme Hizmetleri A.Ş.

İTOSB 9. Cadde No:15 Tepeören Tuzla - İstanbul / TÜRKİYE

Tel: +90 216 593 25 75; Fax: +90 216 593 25 74

www.kiwa.com.tr

<p>8.3. The Client may not use logos outside the scope of the certificate and/or Conformity Assessment Scheme stating that the Client is certified by Kiwa.</p> <p>8.4. If the certificate is suspended, withdrawn or the scope of the certificate is reduced, the Client must cease using the applicable certificates, certification marks, logos or pictograms for their internal and external communications. In case of product certification, any products that have already been manufactured, or are manufactured at the time the certificate is suspended, withdrawn or the scope of the certificate is reduced, may no longer be marketed using the certification mark. Any other way of handling the sale of products that have already been manufactured will require Kiwa's express written consent, which Kiwa may grant at its discretion.</p> <p>8.5. In case of product certification, the Client is not allowed to deliver certified products under different trade names unless this has been agreed between Kiwa and the Client and the products are then delivered under Kiwa's stated conditions.</p> <p>8.6. The Client is not allowed to make or permit any misleading statement regarding certification, for example:</p> <ol style="list-style-type: none">to imply that the certification applies to persons, management systems, products, processes, services and sites that are outside the scope of certification;to refer to the certificate or use the certification mark, logo or pictogram on advertising documents, offers, websites, etc. that do not relate to the Object of Conformity Assessment, for example when making common reference to the certification mark, logo and pictogram if other uncertified objects are also mentioned;to use the certification mark or statement on a product, product packaging or in any other way that could be interpreted as denoting product, process or service conformity when the Client has management system or person certification only;	<p>8.4. Eğer belge askıya alınır, geri çekilir veya kapsamı daraltılırsa, o zaman Müşteri, ilgili ve geçerli belgeleri, belgelendirme işaretlerini, logoları ve resimleri dâhili ve harici iletişimlerinde kullanmayı kesecektir. Ürünün belgelendirilmesi halinde, hale hazırda imal edilen veya belgenin geçerli olduğu süreçte imal edilmiş olan tüm ürünlerle ilgili belgeler askıya alınacak, geri çekilecek veya kapsamı daraltılacak, ürünler artık belgelendirme işareti kullanılarak pazarlanmayacaktır. Hale hazırda imal edilmiş ürünlerin satılmasına ilişkin tüm diğer hususlar için de Kiwanın öncelikli yazılı muvafakati aranacak olup, kendi inisiyatifi dâhilinde Kiwa buna muvafakati verebilecektir.</p> <p>8.5. Kiwa ve Müşteri arasında aksine bir mutabakat olmadıkça (ki bu durumda Kiwa'nın belirleyeceği özel şartlar dâhilinde ürün pazarlanabilecektir), ürün belgelendirilmesinde, Müşterinin belgelendirilmiş ürünleri farklı bir ticari marka altında teslim etmesine izin verilmeyecektir.</p> <p>8.6. Müşteri belgelendirmeye istinaden yanlış bilgiler vermeyecek veya yanlış ve yönlendirici beyanatlarda bulunmayacaktır. Aşağıda yazılı hususlar bu madde içeriğine örnektirler:</p> <ol style="list-style-type: none">Belgelendirmenin, belgelendirme kapsamı dışındaki şahıslara, yönetim sistemlerine, ürünlere, işlemlere, hizmetlere ve şantiyelere istinaden olduğu imasında bulunmak;Örneğin, belirsiz süjelerden bahsediliyorken belgelendirme işaretine, logoya veya resme atıfta bulunmak vb. gibi, Uygunluk Değerlendirmesi Süjesi ile ilişkili olmayan reklâm dokümanlarında, tekliflerde, web sitelerinde vb. belgeye veya belgelendirme işaretine, logoya veya resme atıfta bulunmak;Bir ürün ve ürün ambalajı üzerindeki belgelendirme işaretini veya beyanatını kullanmak veya bir başka şekilde, Müşterinin sadece bir yönetim sistemine veya şahıs belgelendirmesine istinaden belgelendirilmiş olduğu hallerde ürüne, işleme veya hizmete ilişkin olduğunu ima etmek;Müşterinin kalite denetimlerinin, laboratuvar testlerinin, kalibrasyon veya inceleme raporlarının ve/veya belgelerinin Kiwa'nın kabulü altında olduğunu ima etmek,Belgelendirilmiş ürünlere istinaden reklâm malzemelerinde, tekliflerinde, web sitelerinde belgelerinde belirtilen değerler/özellikler haricinde farklı/başka özelliklere atıfta bulunmak. <p>8.7. Belgelerin kullanımına istinaden, Müşteri:</p>
---	---

Kiwa Belgelendirme Hizmetleri A.Ş.

İTOSB 9. Cadde No:15 Tepeören Tuzla - İstanbul / TÜRKİYE

Tel: +90 216 593 25 75; Fax: +90 216 593 25 74

www.kiwa.com.tr

- d. to imply that Kiwa agrees with the Client's quality surveys, laboratory tests, calibration or inspection reports and/or certificates;
- e. to state other values for the certified product on advertising documents, offers, websites than those stated on the certificate.
- 8.7. With regard to the use of the certificate, the Customer shall:
- a. always provide a complete copy of the entire certificate when providing a copy;
- b. provide a copy of the certificate to their customers on request;
- c. refer only to the latest version of a certificate.
- 8.8. The Client may neither associate their business with Kiwa nor use the logo of Kiwa unless Kiwa has given its express written consent and the business is associated and/or the logo of Kiwa is used under Kiwa's stated conditions.
- 8.9. The Client shall be required to compensate Kiwa for any loss, damage and expenses arising from any infringements of the provisions set out in Article 8.1 to 8.8.
- 8.10. The articles 8.1 to 8.9 remain in force after withdrawing the applicable certificate and/or the termination of the applicable Agreement.

9. Confidentiality

- 9.1. If Kiwa is required by law or by contractual commitments to release confidential information, the Client must be notified of the information provided unless informing the Client is prohibited by law.
- 9.2. Kiwa shall disclose the existence nor handling of an application to third parties, unless the Client agrees in writing.
- 9.3. The Observer who wishes to observe Kiwa performing Conformity Assessments at the Client's site, shall observe confidentiality.
- 9.4. Kiwa may report Conformity Assessment Results anonymously to any interested third party.
- 9.5. Kiwa may keep a register of all certificates issued and if certificates have been granted under license, and may provide the register to the licensor.

- a. bir suret temin ederken, tüm belgeyi içeren tam bir suret temin edecek;
- b. istenmesi üzerine müşterilerine bir suretini temin edecek, ve;
- c. belgenin sadece en son güncel haline atıfta bulunacaktır.
- 8.8. Kiwa'nın aksini kabul ettiğini gösterir yazılı bir muvafakati olması, Kiwa'nın Müşterinin işletmesiyle yasal bir şekilde işbirliği içinde olması ve/veya Kiwanın logosunun Kiwa tarafından belirlenmiş özel şartlar dâhilinde Müşteri tarafından kullanılması durumları hariç olmak üzere, Müşteri, ne kendi işletmesini Kiwa ile ilişkilendirecek ne de Kiwanın logosunu kullanacaktır.
- 8.9. Müşteri, bu Sözleşmenin Madde 8.1'i ile 8.8'i arasındaki maddelerinin ihlal edilmesinden kaynaklanacak Kiwa'nın uğrayacağı her türlü zararı, ziyarı ve kaybı tazmin edecektir.
- 8.10. Geçerli bir belgenin geri çekilmesi ve/veya geçerli Sözleşmenin fesih edilmesi sonrasında da Madde 8.1'den madde 8.9'a kadar olan düzenlemeler aynen geçerli olmaya devam edeceklerdir.

9. Gizlilik

- 9.1. Kiwa'dan yasal düzenlemeler çerçevesinde veya Sözleşmesel yükümlülüklerine istinaden gizli bilgileri, açıklaması talep edilirse, o zaman Müşteriye açıklanan bilgiler hakkında bilgi verilmek zorundadır (Müşteriye haber verilmesinin kanun nezdinde yasak olması hali hariçtir).
- 9.2. Müşteri aksine bir yazılı muvafakat vermemişse, Kiwa üçüncü tarafları ne başvurunun varlığından ne de yürütülmekte olduğundan haberdar edecektir.
- 9.3. Kiwa'nın Müşterinin tesisinde yapmakta olduğu Uygunluk Değerlendirmesini gözlemlemek isteyen Gözlemci bu gözlemine ilişkin bilgileri gizli tutması kaydıyla gözlem yapacaktır.
- 9.4. Kiwa, Uygunluk Değerlendirmesi Sonucunu ilgilenen her hangi bir üçüncü tarafa anonim bir şekilde rapor edebilir.

- 9.6. Kiwa may provide anyone with information about the validity of certificates on request.
- 9.7. This confidentiality does not affect the authority of Kiwa to make public announcements regarding the withdrawal or suspension (Article 6.7) of the certificate.

10. Complaints and appeal

Complaints

- 10.1. Complaints from the Client will be handled according to the applicable procedure for the resolution of complaints.

Appeal

- 10.2. the Client is entitled to file an appeal against a decision by Kiwa (including suspension, refusing, withdrawing of certification, or reducing the scope of certification) in accordance with the applicable appeal procedure.
- 10.3. Filing an appeal if a certificate is suspended neither suspends the treatment of nonconformities nor prolongs the period for remedying nonconformities.
- 10.4. Kiwa will not reimburse any costs that the Client incurs in relation to the appeal process.

11. Termination of the Agreement

- 11.1. The Client may terminate the Agreement, in whole or in part, with due observance of a minimum period of three calendar months, unless otherwise agreed between Kiwa and the Client.
- 11.2. When the Agreement is terminated, any certificates issued by Kiwa under the Agreement will be withdrawn immediately, unless otherwise agreed between Kiwa and the Client.

12. Amendment clause

- 12.1. Kiwa is entitled to amend the Kiwa Regulation for Certification (during the term of the Agreement). Kiwa shall inform the Client about any amendments to this Regulation. If the Client does not accept these amendments The Client may

- 9.5. Eğer belgeler, lisans altında düzenlenmiş iseler Kiwa düzenlenmiş olan tüm belgelere ilişkin bir kayıt tutabilir ve bu tescili lisans verene tedarik edebilir.
- 9.6. Kiwa, talep edilmesi üzerine, belgelerin geçerliliğine ilişkin bilgileri herkese verebilir.
- 9.7. Bu maddedeki gizlilik, belgelerin geri çekilmesi veya askıya alınmasına istinaden Kiwanın kamu beyanatları verme yetkisini olumsuz bir şekilde etkilemez (Madde 6.7).

10. Şikayetler ve İtiraz

Şikayetler

- 10.1. Müşteriden gelen şikâyetler, şikayetlerin çözümlenmesine ilişkin geçerli prosedürler çerçevesinde ele alınacaktır.

İtiraz

- 10.2. Müşterinin Kiwa tarafından alınan bir karara (belgenin askıya alınması, reddedilmesi, geri çekilmesi veya belgenin kapsamanın daraltılması) geçerli itiraz prosedürü dâhilinde itiraz etme hakkı vardır.
- 10.3. Askıya alınan bir belgeye ilişkin yapılan bir itiraz, ne uygunsuzlukları askıya alır, ne de böylesi uygunsuzlukların giderilmesine ilişkin süreyi uzatır.
- 10.4. Kiwa, Müşterinin itirazına ilişkin işlemlerden kaynaklanan her hangi bir masrafı karşılamak zorunda değildir.

11. Sözleşmenin feshi

- 11.1. Kiwa ile Müşteri arasında üzerinde aksine bir mutabakata varılmadığı müddetçe, Müşteri işbu Sözleşmeyi, tamamen veya kısmen, en az üç (3) aylık bir ihbar süresi vermek kaydıyla fesih edebilir.
- 11.2. Kiwa ile Müşteri arasında üzerinde aksine bir mutabakata varılmadığı müddetçe, işbu Sözleşmenin fesih edilmesi halinde, işbu Sözleşme altında Kiwa tarafından düzenlenmiş olan tüm belgeler derhal geri çekilecektir.

12. Tadil maddesi

- 12.1. Kiwa, Kiwa Belgelendirme Koşullarını tadil etme (işbu Sözleşmenin yürürlükte olduğu süreçte) hakkına sahiptir. Kiwa, işbu Koşullarda yapılacak tüm tadilleri Müşteriye bildirecektir. Müşteri, böylesi tadilleri kabul



KİWA BELGELENDİRME KURALLARI

The Kiwa Regulations for Certification

terminate the Agreement on the date that the changes enter into force.

13. Entry into force

13.1. The Kiwa Regulation for Certification comes into force on 26.01.2018.

etmemesi halinde, işbu Sözleşmeyi, böylesi tadillerin yürürlüğe girdiği tarih itibarıyla, fesih edebilir.

13. Yürürlüğe giriş tarihi

13.1. Kiwa Belgelendirme Kuralları 26.01.2018 tarihinde yürürlüğe girecektir.

Kiwa Belgelendirme Hizmetleri A.Ş.

İTOSB 9. Cadde No:15 Tepeören Tuzla - İstanbul / TÜRKİYE

Tel: +90 216 593 25 75; Fax: +90 216 593 25 74

www.kiwa.com.tr